

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Учреждением образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»

(г. Минск, Республика Беларусь)

и Институтом тропических технологий Академии наук и технологий Вьетнама

(г. Ханой, Вьетнам)

Учреждение образования "Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники" и Институт тропических технологий Академии наук и технологий Вьетнама, далее по тексту соглашения - Стороны, обсудив взаимные предложения о развитии научно-технических и коммерческих связей, договорились подписать настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. Стороны будут стремиться к развитию долгосрочного научно-технического сотрудничества.

2. Стороны определяют сферы научно-технического сотрудничества, представляющие обоюдный интерес, и будут проводить расширенное научно-техническое сотрудничество в следующих сферах: электрохимическая технология, синтез алюминооксидная технология, синтез углеродсодержащих оксидных покрытий, получение и свойства селективно-поглощающих оптических покрытий.

3. Сторонами будет осуществляться обмен информацией, а также сотрудничество в вопросах организации и проведения научно-технических мероприятий.

4. Стороны обязуются не передавать научно-техническую информацию и документацию, полученную ими от другой Стороны в рамках сотрудничества, любой третьей стороне без официального согласия Стороны, представившей научно-техническую информацию и документацию.

5. Стороны будут стремиться к расширению тематики и форм сотрудничества, представляющих взаимный интерес.

Каждая из Сторон назначает своего представителя (представителей) для координации сотрудничества. Через этих лиц каждая Сторона может выдвигать предложения по сотрудничеству в рамках настоящего Соглашения. Контактное лицо

AGREEMENT ON COOPERATION

between

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics

(Minsk, Republic of Belarus)

and Institute for Tropical Technology, Viet Nam Academy of Science and Technology (Ha Noi, Viet Nam)

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics and Institute of Tropical Technology, Viet Nam Academy of Science and Technology, hereinafter referred to as - Parties, after discussing the merits of mutual proposals on development of scientific and technical and commercial relations, come to arrangement on signing the present Agreement on the following basis:

1. Parties will aim for development of long-term scientific and technological cooperation.

2. Parties will define fields for scientific and technological cooperation, which correspond to mutual interest, and will conduct extended scientific and technological cooperation in the next fields: electrochemical aluminum oxide technology, synthesis of carbon containing oxide coatings, obtaining and properties of selectively-absorbing optical coatings.

3. Parties will exchange information, as well as cooperate in the organization of scientific and technological events.

4. Parties agree not to give access of scientific and technical information and documentation received from the other Party within the frame of cooperation, to any third party without official approval from the Party, which delivered scientific and technical information and documentation.

5. Parties will aim for expansion of subjects and forms of cooperation, which correspond to mutual interest.

6. Each Party shall appoint its representative (representatives) to coordinate the cooperation activities. Through these contact persons, either Party may initiate proposals on cooperation under



несет ответственность за координацию двустороннего сотрудничества в соответствии с нормами, существующими в организациях-партнерах.

7. По обоюдному согласию обе Стороны предпринимают действия, направленные на поиск источников финансирования для поддержки научно-исследовательских программ и проектов, которые будут выполняться в рамках данного Соглашения.

8. Выполнение статей Соглашения на территории Беларуси и Вьетнама осуществляется в рамках законодательства каждой из стран.

9. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу. Соглашение вступает в действие со дня его подписания и действует в течение 5 (пяти) лет с даты его подписания.

10. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

**За учреждение образования
«Белорусский государственный университет
информатики и радиоэлектроники»**

Ректор


В. Богуш

« _____ » _____ 2018 г.
Беларусь, 220013, г. Минск, ул. П. Бровки, 6
тел.: +375 17 292 32 35,
факс: + 375 17 202 10 33
e-mail: rector@bsuir.by

this Agreement. The contact person shall bear all the responsibility for coordination of bilateral relations in accordance with the rules of the respective institutions.

7. Both Parties, on mutual agreement, shall seek sources for financing research and development programs and projects that will be executed under this Agreement.

8. Implementation of the provisions of this Agreement is carried out on the territory of Belarus and Viet Nam according to the legislation of these countries.

9. The Present Agreement is made in two copies, which are equally authoritative. The Agreement comes into force from the day of its signing and remains in effect for 5 (five) years from the date of its signing.

10. All alternations and additions to the present Agreement must be made in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.

**For Belarusian State University of
Informatics and Radioelectronics**

Rector


V. Bogush

« _____ » _____ 2018
P. Brovki Str. 6,
Minsk, Republic of Belarus 220013
Ph.: +375 17 292 32 35,
Fax: + 375 17 202 10 33
e-mail: rector@bsuir.by

**За Институт тропических технологий
Академии наук и технологий Вьетнама**


Директор


Т. Хоанг

« _____ » _____ 2018 г.
A12-A13, 18 ул. Хоанг Куок Вьет, Кау Заи,
Ханой, Вьетнам
тел.: (+84)(24) 38360538;
факс: (+84)(24) 37564696
e-mail: hoangth@itt.vast.ac.vn

**For Institute for Tropical Technology,
Viet Nam Academy of Science and Technology**

Director


T. Hoang

« _____ » _____ 2018 .
A12-A13, 18 Hoang Quoc Viet, Cau Giay
Ha Noi, Viet Nam
Tel: (+84)(24) 38360538;
Fax: (+84)(24) 37564696
e-mail: hoangth@itt.vast.ac.vn

